

National Library of France
Bibliothèque National de France

<https://www.bnf.fr>
58, rue de Richelieu
75002 Paris

Manuscripts

- **1609-1615**

FEYNES, Henri de.

Manuscript copy in French of “An exact and curious survey of all the East Indies, even to Canton, chief city of China all dully performed by land, by Monsieur de Monfart” [London: Thomas Dawson, 1615 (Macau: pp. 28-32)].

[Voyage en Chine, par le sieur de Feine.]

[Ms.; French]

Mss., Dupuy 238 [Another copy Ms. Français 6113]

Voyage qui a esté fait de Paris iusques
a la Chine par terre par le Sieur
de Feine.

19



Premièrement partant de Paris ala en pelerinage par deuotion
a nostre Dame de Laurette, l'eu il fut a Venise, & pour commencer le
voiage qu'il auoit entrepris il sy embarqua & courut toute la coste d'Alba-
nie, & de Cypre descendit en Alexandrette l'eu il prit son chemin par
terre & alla en Alep ou il donna a un ambassadeur du Basia de
Babilone cent realles de huit pour le nourrir et conduire iusques en
Babilone ~~par~~ ^{et} passer le desert d'Arabie pour le peu de cognoissance
qu'il auoit du pais. lequel Ambassadeur estoit chef de la Carauanne
nommée Carauanne qui est la compagnie ordinaire pour faire ce voiage,
& des lors estoient environ cinquante mil. Sommes, & vont le nuit pour
euiter les grandes chaleurs et pour se seruir de l'estoille qui les conduit,
aiants certains hommes experimenter a ce voiage lesquels se nomment
Pilotes; Il faut porter ses viures depuis Alep iusques a un lieu qui est
apres auoir passé le desert lequel se nomme. Nane, dans lequel ny a
aucune chose que sablons, Capriers & tamarins qui seruent de nourriture
aux chameaux qui est cause que lon s'en sert pour voiajer, et ny ai
veu aucunes bestes sauvages que asnes, cheureuls, Gazelles & Cerfs
en telle quantité que par fois passons parmi la Carauanne ils nous empeschoient
a faire nostre chemin: il faut aller repaistre tout le long de ce voiage
par les villes qui ont esté demolies a cause que par necessité il se faut
seruir des puits qui y sont demeurez de dites ruines, & par fois ne s'en
trouue de deux ou trois iours qui cause en faire prouision dans des outres,
et ny a aucuns oiseaux en tout ce desert que des pigeons qui sont de-
meurez depuis que les dites villes estoient en leur estre, & se retirent
dans le mur des Eglises qui antienement estoient dans ces villes. Les
marchans qui passent ce desert se seruent pour enuoyer leurs lettres de
pigeons qu'ils prennent en partant d'Alep lesquels font qu'ils ayent
leurs petits & les apportent dans des cages audit voiage, et quant bon
leur semble escrire ils ne font qu'en prendre un ou deux selon la
despêche qu'ils ont a faire, et leur attachent une lettre bien pliee
sous chacune de leurs ailes et les laissent aller, alors les dits pigeons

- **1625, August 23 – Macau**

Collection of diplomatic plays and travel relations, including copy of a letter in Latin from the Jesuit father Manuel Dias written in Macao, August 23, 1625.

[Recueil de pièces diplomatiques et relations de voyages. Copie d'une lettre du P. Emmanuel Diaz. Macao 1625.]

[Ms.; Latin; fl. 441]

Mss., Cinq cents de Colbert 483 [Ancienne cote: Dupuy 475]

Exemplar scripturae Inuenta in Regno Sinarum
Anno Dni. 1623.

Scribit P. Emanuel Diaz Macao 23. Augi 623 In Prouincia Xeni-
Sinarum, ubi modo est Trigautius. effossum fuisse lapidem magnitudinis 24-
palmorum aut circiter. in quo diserte ante 1243. annos, qua a Bato incidit-
videtur, fuisse illic Christianos. Doctor Leo Christianus rem totam imprimi
iussit, ac de mysterijs eo in lapide contentis a Mandarinis Christianis scribi,
ut res magis innotescat. Ad agitur modo, ut in Regis notitiam res certa
ducatur. Conseruat hoc ipsum P. Franciscus ^{Fureglo} Prouincia Nanchca, addidit
hoc anno apertam fuisse portam in nouas Sinen. Regni Prouincias Xeni,
scilicet Fohum qua vltima Cochinchinae contermina est, & exteros facile
admittit.

Porro Inscriptio lapidis sic se habet

Quam verus & profundus est trinus, incomprehensibilis, spiritualissimus ~~proce~~
& de praeterito agit, sine principio est; si de futuro sine fine. & semper in eadem
perfectione. Accipit nihilum, & ex eo facit omnia. Primus cui honor in hunc ~~est~~
sanctus debetur, trinus & vnus, sine principio Verus Omnis, Iudicauit & Graeco
quoniam attulit 4 partibus orbis (Hae verba videntur intelligi posse de
morte Chri; sed Chriasi Sinica intelligi etiam possunt de creatione mundi,
ac tunc sensum hunc habent, fabricauit mundum in Graeco. i. Septem diebus
(Iusto, oriente & occidente sequitur) Potentia sua & nihilo produxit
Vtraque principia (iuxta Philosophiam Sinicam) facta est mutatio in abyssos
& apparuit Sol & Terra. Sol & Luna inceperunt hunc cursum suum, &

facta est dies de nex. Creato vno crexit iam hominem & ex ipso
formavitque illi fidelem societatem. Dedit illis dominium in
Natura in principio fuit vacua & pura ab omni passione inordinata
& mundum ab ei affectu inordinato. Cedit post hac homo in
Chae voce. Utitur qui fingens & verbis operiens malum quod
pervertit innocentiam primi hominis. Ab hoc principio nata sunt
diversarum sectarum, quarum aliqua ob multitudinem
populorum. & ceteris factum est ^{re} quo captus est mundus
tur affinxerunt diuinitatem. Alij hoc errore mersi sunt. ut
est. & in nihil de genere. Chaldaei secta sunt, quae tunc & etiam
magis vigerent. Alij sacrificij fortunam invocabant, alij ut
ut mundum fallerent. In intellectus erroris mancipium, velut
offuscantque penitus homines ambulabant, sine vili accessu, in
miserabili incendio, addiditq; homo tenebras & viam praedictam
per illas multo tempore, nulla inuenta Veritate. Tum
Missia Choc illi nomen dicit suam Veram maiestatem & factam
in mundum: Venit Vnus Angelus ad mari. Grandum
Vna Virgo peperit sanctum. Apparuit Vna stella quae
de eius nativitate. & Incola Regni Posa (hoc regnum
tabulis orientale est. Iudaea) Venerunt & obtulerunt ei
prout praedixerant Viri sancti: Proponit mundum purissimum
& vniuersum, mores purgavit, fidelem direxit, mundavit & b'm
fundavit in illa tres Virtutes, aperuit viam ad vitam, & in
manu stavit clarum diem, & spulit obscuras tenebras: oppro
cessum. Tunc omnino destructus est diabolus. Nam frago
misericordia succurrat, ut ascenderent hoies in lucidissimum
opere suo medio die ascendit in caelum. Manserunt V27. libri
aperta est porta conuersionis per aquam, quae purgat & purificat
semper eruet. Non erant astricij his aut illis terris, ut patet
mundum vrsuum, & ad vniouem reducere. Suo exemplo
ad vitam & gloriam. Barbam alibant, & hoc palam se habebat
radebant verticem capitis, & in hoc monstrabant se nulli
famulas non habebant domj; plebes nobilibus, in ipsis nulli

Diuitias ab alijs non accipiebant: omnia sua pauperibus dabant, ieiunabant
 & vigilabant, ut carnem spiritui subiicerent, sacrificiū laudis se ipsos
 offerbant, cū quo viuis & defunctis proderant. Septimo quoque die
 purgabant corda sua. O sanctam & veram legem, cui nullum bene-
 conueni nomen, quod ipsius explet excellentiam, ideo ob aliterius non
 dicitur, appellamus legem Charitatis. Lex nisi sancta sit, non potest
 diu magna, & sanctitas nisi confirmis sit legi, non potest diu vera:
 At in hac lege, lex sanctitati responder, & sanctitas legi. Haud minus scriptura
 illis adscripta erant 20 vel 12 lineae Siniace, quas interpretari non potuit.
 Adhuc etiam erant gratia, quae Regibus Sinarum facta sacerdotibus
 illius Legis. Versio illa haec ad Verbum id Siniis idioma facta est.
 Aliae sunt versiones, sed omnes conueniunt in essentialibus.

In libris Regum Sinarum habetur ante 994 annos peruenisse ad Sinas
 idem nrām & 140 annis post ingressum facta est scriptura. I. d. Ergo-
 mi Pat. Corneli; corrigat R. V. necesse est, quod in Sinaim scripta, & ab
 conuersionem Sinarum praedictam a Propheta, hoc demum tempore
 decutioni mandanda adseruit.

Inuenta sunt etiam Meliapore in Archiuis huiusmodi, quibus videntur
 ante mille annos ab Episcopis illius Ecclesiae, missos fuisse.
 Sacerdotes Christianos ad regnum Sinarum conuersendum, Iu. P. X.
 Opus Japonia. scribit. Vide quam apte haec cum superiore scriptura
 conueniant.

- **1639, June 3, 15 and 26 – Macau**

Copy of a letter from Father Juan Bautista de Morales to the most Reverend Jesuit Father Manuel Dias. From the convent of St. Dominic in Macao, June 3, 1639. Fragment of the response of Father Manuel Dias dated June 15 and 26 from Macau.

[Lettre de Fr. Juan Bautista de Morales au R. P. Manoel Diaz. Du couvent de San Domingo à Macao, 3 Juin 1639. Réponse du R. P. Manoel Diaz. Macao, 26 juin 1639.]

[Ms.; Spanish and Portuguese, 242 fls.]

Mss. Espagnol 409

Después de lo que se dice de algunas dudas que se han de considerar: como son si el mal de
Kampana se condena? Si es lícito tener imágenes, como lo tuvieron los, y si se
deben tener de las antiguas, y si se tienen por santos, y si se pueden hacer moldes: Responden los di-
chos Ptes con equívocas razones, porq' dicen muy bien q' los Chinos se han de inquietar y llevar
mal las respuestas contra la malicia, sus Santos, y leyes establecidas en su Reino, y que de allí
se sigua q' se desbarren otros ministros del santo Evangelio.

12 Lo Duodécimo, que si los Ptes confiesan, y absuelven a sus Cristianos, no podrán
dizár q' les permiten todos Vicio, no dando solo q' bueno, sino permitiendo les un mal me-
nor, por ediar otro mal mayor, como se hace en las Repúblicas cristianas; o demás que
se les pueda dize, que ad Duriam cordis eorum se les permite. por que todo esto parece
pudiera pasar, en caso que los Ptes no los absolviesen, pero abstinerse de ellos, y así a pro-
bar q' el bueno, o por lo menos no digence lo que hacen, por que así y solo ad duriam

Esto dice punto arriba que los son los más principales, y que crecen muy difícil-
tad. Los qual es este por de Cruz a V.P. el P. Provincial de Manila se declara sobre V.P.
el orden q' se ha de guardar, para que así V.P. los muy Reverendos Ptes de la Compa-
ña, como los de las otras Religiones, podamos ver-nimas, y conformar estas en el Reino de
China, y de que todos Vnos mismos opiniones en materia moral, y que como conducen a la
salvacion de los almas, contra, y crédito de la ley cristiana, que predicamos, y gloria de Chris-
to Nro Señor. y que el P. Provincial se pone todo a la disposición de V.P. para que se
deca lo que, y vision, y que todos nos conformemos. Pte. a la bondad. De Dios, que así sea
y así a V.P. Como Vnos etc. De santo Domingo el 3.º de Junio 1639. De V.P.
Humil de hijo. Fr. Juan Baptista de Morales

Respuesta del P. Visi.ª a esta Carta.

Así como Vnidad, e concordancia, me nad' heixon responder a de V.P. ante q' se recibí;
a q' se me con-venia, q' a q' me Vnos Vnos a V.P. que deus nad' tratar de la de los a de
de las impiedades de P. Vnidad de China, que anda viviendo en el Reino de Moros, e
así nad' q' quando me vna; porq' como V.P. se sabe as cosas de Christianidad, y como
mediana de los en pocas tiempo; Esby q' se puede estar m.º de diferencias de quando de
de de los, q' heia de años; Nro Señor de a V.P. mejor de vida, e en así punto, q' se pda
de conforme a la de Vnos, e pntemos todo en orden, q' preguntamos a V.P. de Vnos
de la. De los q' de Junio de 1639. Manuel Vnos

Como ago tuu Macoj P. Don. Papa. Morales, leguendo p' el día 1.º de junio, en un ab. e. libro, responde

P. Em. Cruz.

como en otras del mis Quacho, y de el y de lo Chinhuo, que Verdaderamente nos
en cogitudo mucho =

Nos mismo el Refector es firmis aca tenon Religion como la fmg. y seguir la en el
vinitorio de China quanto sea posible y asi en nombre de la mi provincia fmg.
a N. S. seounguan amizable mente estas cosas. y nos offuamos a seguir quanto hub

cometido esta region et otros ormas que impendier no fuesse de N. S. Inuena
26 de junio de 1539

~~Merced~~
Merced Dias #

Q. d. g. de los m. n. i. c. s.
de la p. m. c. s. m.
de la m. c. s. m. n. i. c. s.
de la m. c. s. m. n. i. c. s.

- **[c. 1690-1700]**

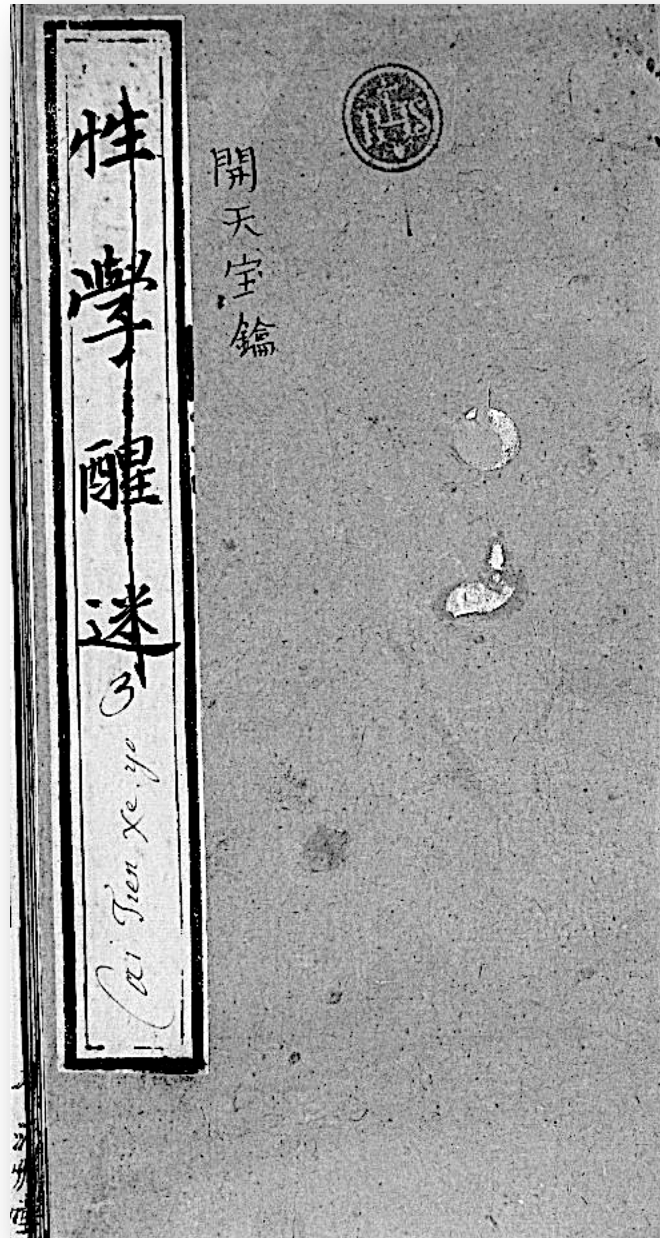
HI-YEN, Lou Sseu-Mei [Domingos Lo Su-Mé]

On Macao.

[澳門記 Ao men ji. Sur Macao par le P. Lu Xi yan Si mo.]

[Ms.; Chinese; 4 fls.]

Mss. Chinois 7043



[Available at: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b9006112q/f2.image>]

- **[after 1698-1700]**

FROGER, François.

Abridged copy of the Journal of the First Embassy to China (1698-1700) aboard the Amphitrite, commanded by the Chevalier de La Roque [including description and map of Macao].

[Copie abrégé du Journal de la première ambassade en Chine (1698-1700) à bord de l'Amphitrite, commandée par le chevalier de La Roque.]

[Ms.; French; 65 fls.]

Mss. NAF 9378

- **[after 1701-1703]**

Journal of the voyage to China made in the years 1701, 1702 and 1703 by Father Fontenay and other Jesuit fathers (including description and map of Macau).

[Journal du voyage de la Chine fait dans les années 1701, 1702 et 1703 par le P. Fontenay et autres PP. Jésuites.]

[Ms.; French, 476 pp.]

Mss. NAF 2086

- **[after 1707-1708]**

Observations of the campaign which M. de Frondad, captain commanding the Saint-Antoine, has just made, leaving Port-Louis on the 30th of January 1707, for the river of Platte, Peru, China, the Moluccas islands and America (including transit through Macau).

[Observations de la campagne que vient de faire M. de Frondad, capitaine commandant le Saint-Antoine,... parti de Port-Louis, le 30 janvier 1707, pour la rivière de la Platte, le Pérou, la Chine, les isles de Molluc et l'Amérique.]

[Ms.; French, 38 fls.]

Mss. NAF 5113

- **1720**

RODRIGUES, João

Art of the Japanese language by the Jesuit father João Rodrigues.

[Arte breve da lingua japoã. Macao, copie de 1720.]

[Ms.; Portuguese]

Mss. Japonais 321

Arte breve.
Da Lingoa Japoa tirada
da arte grande da mesma
lingoa, para os q' comecam a
aprender os primeiros pri-
cipios della.

Fello Padre Joao Rodriguez da
Companhia de JESV Portuguez
do Bispado de Samego. &
Divididas e tres
Livros.



Com Licença do ordinario, e
Superiores. Em Amacao no
Collegio da Madre d' Deos
da Companhia d' JESV.

Japponais
321

Anno. CIO. IDC. XX.

- **[after 1723]**

Relation of the visit that the legate Carlo Ambrogio Mezzabarba made to China concerning the Chinese rites, in which we see in detail all that the Emperor of China has said to him, and what the legate replied in respect of these rites. This relation was presented to Pope Innocent XIII by the Jesuits, it is signed by several of them, and it came to me by the Abbe de Tencin [cardinal Pierre Guérin], in charge of the affairs of the King at Rome, to whom the Jesuits had given it. 1723 (including Mezzabarba's residence in Macau).

[Relation du voyage que M. le légat Mezzabarba a fait à la Chine au sujet des rites chinois, où l'on voit fort en détail tout ce que l'empereur de la Chine luy a dit et ce que le légat lui a répondu à l'égard de ces rits. Cette relation a esté présentée au pape Innocent XIII par les Jésuites, elle est signée de plusieurs d'entr'eux, et elle m'est venue par M. l'abbé de Tencin, chargé des affaires du Roy à Rome, à qui les Jésuites l'avoient donnée. 1723]

[Ms.; French]

Mss. 6318

- **1725**

Letter sent in 1725 by the King of Cambodia to the “Leal Senado” (Senate) of Macao.

[Lettre adressée en 1725 par le roi du Cambodge au Sénat de Macao.]

[Ms.; French]

Ms. Portugais 72

- **1730**

PARRENIN, Domenique.

Macao Harbour.

[Port de Macao],

in: *Fastes de la Monarchie Chinoise ou l'on voit en abrégé et selon l'ordre chronologique ce qui s'est passé de plus remarquable sous chaque Empereur.*

[Ms.; French; paper]

Mss. 78-8M9, 1730

- **1731-1732**

Letters addressed in 1731 and in 1732 to M. Fréret by a traveler [at St. Helena, Macao, the Cape of Good Hope.

[Lettres adressées en 1731 et en 1732 à M. Fréret par un voyageur [à St^e Hélène, Macao, le Cap de Bonne-Espérance].

[Ms.; French]

Mss. Col. Coquebert de Montbret, CGM 2371

- **1750**

Notice on Macao.

[澳門記略 Ao men ji lue. Notice sur Ao men (Macao).]

[Ms.; Chinese]

Mss. Chinois 1757

- **[c. 1764]**

Relation of the imprisonment of the Fathers of the Society of Jesus, who were in Macao, at the entrance of China, the year 1762, of their navigations and their detentions in the fortress of Saint-Julien, near Lisbon, where they were locked up in 1764.

[Relation de l'emprisonnement des Pères de la Compagnie de Jésus, de qui étoient à Macao, à l'entrée de la Chine, l'an 1762, de leurs navigations et de leurs détentions dans la forteresse de Saint-Julien, près Lisbonne, où ils furent enfermés en 1764.]

[Ms.; French]

NAF 10996, fl. 99.

- **1775 - Macau**

Letters of the Knight De Robien, Head of the French Nation at Canton, and of the Knight De Trobriand sent from Macau, 1775.

[Lettres du chevalier de Robien, chef de la nation française à Canton, et du chevalier de Trobriand de Macao, 1775.]

[Ms.; French; fl. 59]

Mss. NAF 9347

- **1787**

SOUBREVILLE, Boussernard de.

Frontin in the island of Macao, comic opera.

[Frontin dans l'île de Macao, opera comique.]

[Ms.; French]

Collection de pièces de théâtre, formée par M. De Soleinne, Mss. Français 9274

- **1826, April 14 – Macau**

LAMIOT, Louis.

Letter of the Lazarist priest Louis Lamiot, sent from Macao, informing on the situation of the Catholic missions in China.

[Papiers de M. Louis Lamiot, missionnaire lazarisite em Chine. Lettre de Macao le 14 avril 1826]

[Ms.; French]

BNF, Mss. NAF 22168

- **1949**

WEISS, Louise.

Notebook of a Travel Around the World in 1949. Volume XXXVIII: Hong Kong, Macao.

[Carnet de Notes de une Voyage autour du monde en 1949. Tome XXXVIII: Hong Kong, Macao.]

[Ms.; French; 46 fls.]

Mss. NAF 17825-17835 (XXXII-XLII)

- **[c. 1949]**

Copy of a letter from Albano Rodrigues de Oliveira, governor of Macao, addressed to Ms. Louise Weiss.

Copie de une lettre de Albano Rodrigues de Oliveira, gouverneur de Macao, adressé à M^e. Louise Weiss.

[Ms.; French; fl. 68]

Mss. NAF 17812